

## **PROGRAMA DE ASIGNATURA**

### **1. NOMBRE DE LA ASIGNATURA**

Seminario de Lengua y Cultura Mapuches: las lenguas indígenas y su revitalización desde la óptica de la Lingüística crítica

### **2. NOMBRE DE LA ASIGNATURA EN INGLÉS**

Language and Culture Mapuche Seminar: indigenous languages and their revitalization from the standpoint of criticism Linguistics

### **3. TIPO DE CRÉDITOS DE LA ASIGNATURA**

| SCT/ | UD/ | OTROS/ |
|------|-----|--------|
|------|-----|--------|

### **4. NÚMERO DE CRÉDITOS**

10 créditos

### **5. HORAS DE TRABAJO PRESENCIAL DEL CURSO**

3 horas

### **6. HORAS DE TRABAJO NO PRESENCIAL DEL CURSO**

6 horas

### **7. OBJETIVO GENERAL DE LA ASIGNATURA**

Conocer la realidad de las lenguas indígenas en Chile, profundizando en el caso de la lengua mapuche, y las dimensiones políticas, culturales y lingüísticas implicadas en las iniciativas que buscan su revitalización y promoción social en el pasado y presente.

## 8. OBJETIVOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

1. Proporcionar a los estudiantes un conocimiento profundo de la lengua y cultura mapuches y de su importancia en el contexto de las culturas aborígenes del país.
2. Entregar una visión actual de las dinámicas sociales, culturales y lingüísticas que la lengua mapuche y otras lenguas indígenas enfrentan en el marco de la sociedad compleja en la que se inserta
3. Analizar, desde el punto de vista de la Lingüística crítica los procesos de revitalización lingüística experimentados por la lengua mapuche, el aymara y el quechua en el país, desde el punto de vista de sus dimensiones políticas, antropológicas y lingüísticas.

## 9. SABERES / CONTENIDOS

### 1. Las lenguas aborígenes de Chile

- 1.1 Situación de las lenguas indígenas en el pasado y en el presente
- 1.2 El mito del área de “lenguas en contacto” y la Lingüística colonial.
- 1.3 Conceptos claves: vitalidad, amenaza, muerte. Análisis crítico.
- 1.4 Aymara, quechua, kakán, kunza, chango, colla, mapudungun, chono, selknam, kaweskar, yagán

### 2. La cultura y lengua mapuche

- 2.1 Antecedentes sobre su origen y antigüedad en el país
- 2.2 Los subgrupos mapuches tradicionales y sus características
- 2.3 Organización social y sistema de parentesco
- 2.4. Sistema de creencias y valores. Cosmovisión mapuche
- 2.5. ¿Cuál es la cultura mapuche hoy?: procesos de reetnificación mapuche en la actualidad rural y urbana
- 2.6 Posición del mapuche dentro de las lenguas de América
- 2.7. Fuentes para el conocimiento histórico del mapuche: las gramáticas de la época colonial
- 2.8. Áreas de dispersión del mapuche y dialectos
- 2.9. Descripción estructural del mapuche (fonología, morfosintaxis).

### 3. El mapuche y su relación con el español de Chile: pasado y presente

- 3.1 Los elementos léxicos provenientes del mapuche en el español de Chile



- 3.2 Onomástica y toponimia mapuche
- 3.3. La migración forzada: determinantes y consecuencias etno- y sociolingüísticas del contacto
- 3.4. Vitalidad lingüística del mapudungún hoy: causas y consecuencias etnolingüísticas
- 3.5. Representaciones sociales hacia el mapudungún hoy: la realidad del mapudungún urbano.

#### **4. Planificación y revitalización lingüística**

- 4.1. El enfoque “dañocéntrico” aplicado a las lenguas indígenas
- 4.2. El mito de contar hablantes
- 4.3. Documentación lingüística y colonización: extractivismo epistemológico y Lingüística.
- 4.4. Planificación lingüística y lenguas indígenas: Análisis crítico
- 4.5. Vitalidad y revitalización como metáforas: aplicación al mapudungun, aymara y quechua en Chile
  - 4.5.1. La obsesión por los grafamarios y el mito de la estandarización
  - 4.5.2. Enseñanza de lenguas indígenas: ¿problema metodológico?
  - 4.5.3. Los programas de Educación Intercultural bilingüe: ¿herramienta de revitalización?
  - 4.5.4. Academias de la lengua y las elites de poder indígena
  - 4.5.5. Los nuevos hablantes de las lenguas indígenas

### **10. METODOLOGÍA**

El seminario se llevará a cabo a través de exposiciones por parte de los profesores encargados, así como también de exposiciones de los alumnos sobre temas de interés en torno a la lengua mapuche en sí misma y otras lenguas indígenas del país.

### **11. METODOLOGÍAS DE EVALUACIÓN**

- Informe de lecturas acerca la realidad del mapudungun u otra lengua indígena de Chile (50%)
- Presentación por escrito de investigación bibliográfica sobre temas de revitalización del mapudungun o otras lenguas indígenas (50%)

### **12. REQUISITOS DE APROBACIÓN**

Nota de aprobación mínima 4.0

### 13. PALABRAS CLAVE

Lengua mapuche – Planificación lingüística – Antropología lingüística

### 14. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

1. Bello, A. 2002. "Migración, identidad y comunidad mapuche en Chile: entre utopismos y realidades". En, *Asuntos indígenas* (3 -4): 40 – 4
2. Bernal, Mario, 2002. *En busca de los nombres. Toponimia indígena e hispánica*. Temuco: Ediciones Universidad de la Frontera
3. Catrileo, María, 2002. *Mapudunguyu 1. Curso de lengua mapuche*. Valdivia, Universidad Austral de Chile, Fac. de Filosofía y Humanidades
4. Chihuailaf, Elicura., 2000. *De sueños azules y contrasueños*. Santiago: Universitaria
5. Dillehay, Tom D., 2007. *Monuments, Empires and Resistance. The Araucanian Polity and Ritual Narratives*. Cambridge University Press
6. Durán, Teresa et al. (Comps.), 2007. *Patrimonio cultural mapuche. Derechos lingüísticos y patrimonio cultural mapuche*. Vols. I – III. Temuco: Universidad Católica de Temuco
7. Gunderman, H. 2008. "Pautas de integración regional, migración, movilidad y redes sociales en los pueblos indígenas de Chile". En, *Revista UNIVERSUM* 23 (1): 82 – 115
8. -----, H. et al. 2009. "Permanencia y desplazamiento, hipótesis acerca de la vitalidad del mapuzugun." En, *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* 47(1): 37 – 60
9. -----, et al. 2009. "Perfil sociolingüístico de las lenguas mapuche y aymara en la Región Metropolitana". Santiago de Chile: LOM Editores.
10. Havestadt, Bernardo, 1883. *Chilidúgu sive Tractatus Linguae Chilensis opera Bernardi Havestadt*. Editionem novam curavit Dr. Julius Platzmann. Lipsiae: in aedibus B.G.Teubneri
11. Lagos, C. 2015. "El Programa de Educación Intercultural Bilingüe y sus resultados: ¿perpetuando la discriminación?". *Pensamiento Educativo Latinoamericano (PEL)* 52 (1): 84 – 94.
12. Lagos, C., M. Espinoza y D. Rojas. 2013. "Mapudungun according to its speakers: Mapuche intellectuals and the influence of standard language ideology". *Current Issues in Language Planning (CILP)* 14 (3): 403 – 418.
13. Lagos, C. & M. Espinoza. (2013). "La planificación Lingüística de la lengua mapuche en Chile a través de la historia". *Lenguas Modernas*, 42: 47 – 66.
14. Mariano, H., 2009. *Consenso sobre el uso del alfabeto mapuche*, Santiago de Chile: Comisión Lingüística Mapuche Metropolitana.
15. Mariano, H. et al., 2009. "Komche kimmapudunguay waria mew". Santiago de Chile: LOM
16. Oyarzo, C. et al. 2010. *¿Mongelely kam mongelelay chi mapudungun waria mew?* Vitalidad y representación social del mapudungun en Santiago de Chile. En, *Romanitas, lenguas y literaturas Romances*, vol 4 (2): 42 – 69
17. Pinto, Jorge, 2003. *La formación del Estado y la nación y el pueblo mapuche. De la inclusión a la exclusión*. Santiago, Chile: DIBAM

18. Sánchez, Gilberto, 2001-2002. "Oraciones rituales en pewenche chileno. Ritos ngillatun y püntevün". *Revista Chilena de Antropología* N° 16 (2001-2002):131-165
19. -----, 2003. "Vivencias personales en el Alto Bío-Bío. Rescate de la lengua y cultura de los Pewenche". *Lengua y Literatura Mapuche* N° 10: 35-50
20. -----, 2003-2004. "Vida de un pewenche". *Revista Chilena de Antropología* N° 17 (2003-2004): 183-198
21. -----, 2005. "La contribución léxica del mapudungu al español de Chile". *UniverSOS. Revista de Lenguas Indígenas y Universos Culturales* N° 2 (Universitat de València, España): 169 – 184
22. -----, 2007. "¿Cómo se autodenominaban los mapuches y cómo llamaban a su suelo (patria, país) y a su lengua, durante la Colonia?" *Historia Indígena* n° 10, 2007: 7 - 28
23. Sichra, I. 2003. "¿Qué hacemos para las lenguas indígenas? ¿Qué debemos hacer? La situación sociolingüística en América latina y la planificación lingüística." En, [http://www.pucp.edu.pe/ridei/pdfs/sociedad\\_america.pdf](http://www.pucp.edu.pe/ridei/pdfs/sociedad_america.pdf).
24. Valenzuela, E. 2007. "Tierra, comunidad e identidad mapuche". En, *Estudios Públicos* 105: 25 – 36
25. Verniory, Gustave, 2001. *Diez años en Araucanía* 1889 – 1899. Biblioteca del Bicentenario. Santiago- Chile: Pehuén Editores
26. Wittig, F. et al. 2007. "La diversidad lingüística en América". UNESCO
27. Zúñiga, Fernando, 2006. *Mapudungun. El habla mapuche*. Santiago de Chile: Centro de Estudios Públicos
28. ----- 2007. "Mapudunguwelaymi am? '¿Acaso ya no hablas mapudungún?' Acerca del estado actual de la lengua mapuche." En, *Estudios públicos* 105: 9 – 24

## 16. RECURSOS WEB

### **Profesor Responsable:**

Cristián Lagos Fernández